

# 大连外国语大学硕士研究生入学考试（初试）

## 《二外德语》考试大纲

大连外国语大学《二外德语》考试是为大连外国语大学招收英语语言文学、日语语言文学、外国语言学及应用语言学（英/日）、俄语语言文学、法语语言文学、亚非语言文学（韩国语）、西班牙语语言文学、欧洲语言文学（葡萄牙语）、阿拉伯语言文学等专业硕士研究生而设置的入学考试科目。考试内容为德语基础语法以及词汇知识、阅读理解、翻译与书面表达能力等，遵循的原则是科学、公平、安全、规范，评价的标准是高等院校的二外德语科目优秀本科生所能达到的及格或及格以上水平，以利于大连外国语大学对报考上述专业的考生择优录取，确保研究生的入学质量。

### I. 考查目标

《二外德语》旨在科学、公平、有效地考查考生对德语词汇、语法、惯用语等的掌握情况，阅读一般性文章的能力，以及德汉互译的能力。

### II. 考试形式与试卷结构

#### 一、考试形式

答题方式为闭卷、笔试。

#### 二、试卷满分及考试时间

本试卷共由两部分构成，分别是客观题和主观题，满分为 100 分。考试时间为 180 分钟。

#### 三、试卷题型及分值

1. 选词填空：40 个小题，每小题 1 分，共 40 分，占试卷的 40%；
2. 阅读理解：30 个小题，每小题 1 分，共 30 分，占试卷的 30%；

本题由 4-5 篇阅读材料构成，阅读总量约为 1200-1500 字左右。每篇材料后列出若干个问题，根据所述内容做出最佳的答案。题材广泛，可以是社会、文化、科普、史地、政治、经济以及日常生活等。体裁多样，可以是记叙文、说明文、

议论文等。

3. 德汉互译：共 30 分，占试卷的 30%；

德译汉：共 15 分，占试卷的 15%。本题翻译内容为若干句子或短文，字数为 100 字左右。本题选文的内容、体裁等与第 2 题相同。

汉译德：共 15 分，占试卷的 15%。本题翻译内容为短文或若干个句子，总体字数约为 150 字左右。本题选文的难度、题材、体裁等与第 2 题相同。

### **III. 考试范围**

#### **一、考查要点**

1. 选词填空：主要考查考生对德实词词义的辨析能力、德语主要语法（格助词、补助词、连接语尾、接续副词等）的具体应用能力，以及根据上下文语义，对具体语法的应用能力。

2. 阅读理解：通过阅读文章，回答问题，主要考查学生掌握德语词汇以及句法的综合能力。

3. 德汉互译：主要考查学生综合运用德语词汇、语法的德汉互译的能力。

#### **二、考试性质与范围**

本科目考试属于标准参照性选拔类考试。考试范围包括词汇、语法、惯用语等基本语言知识。考查语篇阅读以及语言组织技能。

## 《二外德语》样卷

### I. Wählen Sie die richtige Lösung aus. (每题 1 分, 共 40 分)

1. Wer ist der Herr dort? -Ich kenne ...nicht.  
a. ihnen b. er c. ihn
2. ...Junge liest...Buch.  
a. Der, eine b. Der, ein c. Den, ein
3. Du fährst zu schnell, Walter. ...bitte nicht so schnell!  
a. Fahr b. Fähre c. Fahrt
4. Was macht ...Sohn, Frau Meier?  
a. ihrer b. ihren c. Ihr
5. Habt ihr morgen Zeit? Ich brauche ....  
a. euer b. dich c. euch

### II. Leseverstehen. (每题 1 分, 共 30 分)

Text A

Etwa 100 Millionen Menschen sprechen Deutsch als Muttersprache. Sie leben in der Bundesrepublik Deutschland, in Österreich und in der Schweiz. Aber in der Schweiz haben viele Menschen auch Französisch und Italienisch als Muttersprache.

Auch in Frankreich, Italien, Polen, Rußland, in Amerika und Afrika haben Menschen die Muttersprache Deutsch. Meistens sind das sehr kleine Gruppen.

Deutsch als Fremdsprache lernen etwa 15 Millionen Menschen: neun Millionen in Russland, eine Million in Frankreich und etwa zwei Millionen in Asien.

Richtig oder falsch?

1. In Deutschland sprechen etwa 100 Millionen Menschen Deutsch als Muttersprache.
2. Alle Menschen in der Schweiz sprechen Deutsch.
3. Nur in Europa spricht man Deutsch.
4. Die Schweizer haben 3 Muttersprachen.

5. Viele Millionen Menschen in der Welt lernen Deutsch als Fremdsprache.

### **III. Übersetzen Sie. ( 汉译德、德译汉各 15 分, 共 30 分)**

#### **A. Übersetzen Sie den Text ins Chinesische. ( 15 分 )**

Jeder Mensch hat in seinem Leben eine oder mehrere Leidenschaften, denen er sich mit Leib und Seele widmet: Karriere, Familie, Sport oder vielleicht Kürbisse schnitzen? Wenn man eine Person beim ersten Date besser kennenlernen möchte, sollte man wissen, mit welchen Dingen er seine Zeit verbringt und was ihm besonders wichtig ist. Die Liste sollte nicht 1 zu 1 mit deiner übereinstimmen, aber ein paar Gemeinsamkeiten sollten schon da sein.

#### **B. B. Übersetzen Sie den Text ins Deutsche. ( 15 分)**

近些年来, 中国北方的经济发展迅速, 但是同以往一样, 这里的德国工业企业明显少于上海周边地区。中国北方同其他地区相比拥有很多优势。尤其是外国投资者可以从中获利。这里不仅比长江三角洲地区的工资水平低, 而且中国政府要加强这里的经济发展力度。